

Зміст

Повідомлення від генерального директора.....	1
Боротьба за добру справу.....	3
Новини Community Connect+.....	5
Надішліть свою роботу до календаря «Кольорова громада» (Community in Colour).....	7
Сміливість почати спочатку.....	8
Ваша громада: коротко про головне.....	11
Історії між рядків.....	13
Як розпочати зустріч за чашкою кави.....	15
Партнерство «Парки та зони відпочинку» забезпечує оздоровлення будинків TSHC.....	16
Життя з домашніми тваринами.....	17
Відзначаємо важливі дати.....	18
Від дзвінка до справи: Як працюють розслідування CSU.....	19
Корпоративні новини.....	21

Маєте чим поділитися в наступному випуску журналу «Seniors Speak»? Ми завжди шукаємо нові голоси у нашій громаді. Якщо у вас є рецепт, вірш чи короткий роздум, яким ви хочете поділитися, ласкаво просимо вас до SeniorsSpeak@TorontoSeniorsHousing.ca.

Повідомлення від генерального директора

Шановні мешканці!

Весна прийшла, а з нею і найновіший випуск «Seniors Speak!». Сподіваюся, ви радієте теплій погоді та яскравим дням. Ми завжди радіємо, коли дні стають довшими, і ми можемо провести трохи більше часу на свіжому повітрі.

У червні 2026 року виповнюється **чотири роки** з моменту запуску програми «Житло для літніх людей у м. Торонто». Це велика віха для всіх нас. Я хочу подякувати вам за вашу підтримку, ідеї та співпрацю, оскільки ми продовжуємо будувати спільноту, де кожен відчувається бажаним та має можливість процвітати. Ми разом досягли реального прогресу, і ми також знаємо, що нам є над чим працювати. Я вдячний, що ми можемо продовжувати цю роботу пліч-о-пліч з вами.

Червень також сповнений важливих святкувань. В провінції Онтаріо зараз **місяць людей похилого віку** — час, коли ми відзначаємо численні способи, в які люди похилого віку зміцнюють наші громади. Ваш досвід та знання щоденно підтримують нашу громаду, і ми пишаємося цим. Червень також є **місяцем гордості** та **місяцем історії корінних народів** — час, коли ми навчаємося, роздумуємо та святкуємо різноманітності, які роблять нашу громаду сильнішою.

Бажаю вам теплої та приємної весни, сповненої гарних моментів та доброї компанії.

Том Хантер (Tom Hunter)

Генеральний директор

Боротьба за добру справу

Задовго до того, як стати захисницею прав людини, Деббі О'Браєн навчилася боротися за свої власні принципи та переконання.

У дитинстві в центрі м. Торонто в 1950-х і 60-х роках Деббі не мала іншого вибору, окрім як швидко подорослішати. Її мати неодноразово залишала дім, батько боровся з воєнною травмою та алкоголізмом, тож ще до того, як їй виповнилося 16 років вона кинула школу та почала доглядати за молодшою сестрою. Коли вона у підлітковому віці зізналася у своїй лесбійській сексуальній орієнтації, її вигнали з дому, побоюючись, що вона може мати негативний «вплив» на свою сестру. «Як би не так», — каже вона зараз, хитаючи головою.



Деббі почала працювати на фабриках та в ресторанах, водночас ночуючи у друзів та знайомих та навчаючись будувати життя за власними правилами. Вона потрапила до квір-спільноти в м.

Торонто в той час, коли дві жінки могли опинитися в поліції просто за те, що вони тримаються за руки біля бару.

«Це все тоді навчило мене бути сильною», — каже Деббі. «Я навчилася протестувати, марширувати та чинити опір. Ніхто не може мені вказувати, ким я можу бути, а ким ні».

Життя Деббі змінилося, коли вона вступила на програму підготовки консультантів/адвокатів для постраждалих жінок та дітей коледжу Джорджа Брауна та знайшла своє покликання у праці з дітьми та молоддю. Працюючи в Товаристві допомоги дітям та Covenant House (тимчасовий притулок для дітей), Деббі допомагала молоді усіх верств суспільства. Вона навіть працювала в одному з найперших будинків для тимчасового поселення квір-молоді в м. Торонто.

«Скільком дітям сказали піти з дому, бо вони належали до квір-спільноти або мали проблеми з психічним здоров'ям», — розповідає вона про свою роботу в будинку. «Вперше ці діти змогли усвідомити, ким вони є, і почуватися в безпеці».

Після майже 20 років роботи в цій галузі Деббі вийшла на пенсію. Деббі, орендарка Житла для людей похилого віку в м. Торонто протягом останніх півтора року, входить до складу Комітету орендарів з послуг консультування для людей похилого віку (STAC), захищаючи потреби своєї громади. Вона особливо дбає про стабільність постачання харчових продуктів.

«Люди повинні перестати думати, що люди похилого віку невидимі». Це ми побудували цю країну», — каже вона. «Мені завжди було важливо боротися з несправедливістю».

Деббі знаходить у цьому радість. «Боротьба за когось, хто цього потребує, завжди приносить радість». Ви доводите, що у цьому світі є люди, які вистоять, незважаючи ні на що.

Новини Community Connect+

«Кола орендарів» по всьому місту наполегливо працювали над проведенням дивовижних заходів у своїх будинках. Ось лише кілька недавніх прикладів:

- **540 Queen Street East** влаштував смачний обід з піцою.
- **3330 Danforth Avenue** відбувся святковий обід з нагоди Дня святого Валентина.
- У лютому в багатьох будівлях влаштовують святкування **Нового року за місячним календарем**.

Говорячи про Новий рік за місячним календарем, **мер Олівія Чоу** знову особисто відсвяткувала цей день з мешканцями TSHC у кількох будівлях у лютому. Дякуємо всім орендарям, які долучилися до святкувань!



Новини від Комітету орендарів з послуг консультування мешканців (STAC)

У лютому STAC зустрівся, щоб заслухати презентації та надати відгуки щодо кількох великих проєктів TSHC, що перебувають на стадії розробки. Один із проєктів — це програма навчання волонтерів-орендарів (дізнайтеся більше про цю програму в розділі нижче). Члени STAC поділилися тим, які загальні та спеціалізовані навички було б найкорисніше опанувати, а також наголосили на важливості залучення більшої кількості волонтерів. Також на зустрічі обговорювалося майбутнє оновлення Стратегічних напрямків TSHC, про яке ви можете дізнатися більше в розділі «Корпоративні новини» цього випуску.

Програма навчання волонтерів-орендарів

Минулого року персонал провів консультаційну сесію, щоб отримати відгуки від волонтерів-орендарів щодо їхнього досвіду волонтерства в TSHC. Ми чули, що одна з поширених тем, яка цікавить орендарів — це розвиток лідерських якостей.

Враховуючи цей відгук, Команда громадських програм та партнерства розробила **програму навчання волонтерів-орендарів**. У березні 94 волонтери-орендарі взяли участь у днях **навчання спеціальним навичкам**, які проводив зовнішній консультант. Команда також представляє новий **посібник** для волонтерів-орендарів, який допоможе волонтерам у виконанні своїх обов'язків.



Надішліть свою роботу до календаря «Кольорова громада» (Community in Colour)

Минулого року TSHC запустила проєкт під назвою **«Кольорова громада»** —настінний календар із творами мистецтва мешканців. **Понад 170 неймовірних витворів мистецтва** були передані на розгляд орендарям з усього міста. Проєкт мав такий успіх у 2025 році, що ми знову запускаємо його у 2026 році!

Надішліть фотографію своєї роботи та отримайте шанс потрапити до календаря за 2027 рік! Ми шукаємо будь-які твори образотворчого мистецтва, такі, як малюнки, картини, вишивка, кераміка тощо.

Як подати заявку:

- Зробіть фото своєї роботи. Можна подавати до 5 мистецьких робіт. Майте на увазі, що горизонтальні елементи найкраще виглядають у макеті календаря.
- Вкажіть своє ім'я, будинок, номер телефону та вид мистецтва, який ви подаєте.
- Надішліть свою заявку електронною поштою на адресу Communities@TorontoSeniorsHousing.ca.

Ми б хотіли представити нових художників цього року, тому в першу чергу розглянемо орендарів, чиї роботи не були представлені минулого року.

Кінцевий термін подання — **п'ятниця, 29 травня 2026 року.**

Якщо у вас виникли запитання або вам потрібна допомога, напишіть нам на електронну адресу Communities@TorontoSeniorsHousing.ca або зателефонуйте до Центру підтримки орендарів за номером **416-945-0800**.



Сміливість почати спочатку

Сьогодні Найму Сіддікі знають як жінку, яка об'єднує людей. Але задовго до того, як її громада почала волонтерити в TSHC, Найма зробила низку сміливих рішень, які перевели її від нещасливого життя до життя, сповненого незалежності та тепла.

Народжена під час поділу Індії та Пакистану, Наїма провела своє дитинство між Пакистаном та Англією. Вона стала жвавою молодого жінкою, яка насолоджувалася роботою наземною стюардесою в Pakistan International Airlines у м. Карачі, Пакистан, де допомагала

пасажирам з усього світу. «Я так любила цю роботу», — каже Найма. «Робота в аеропорту була найщасливішим часом у моєму житті».

Шлюб змінив усе. Переїхавши до консервативної, владної родини, Найма відчула, як її незалежність зникає. «Мені довелося повністю забути, ким я була, перш ніж вийшла заміж», — згадує вона. Її двоє дітей стали її сильною стороною.



Після 25 болісних років шлюбу Найма втілила в життя таємний план — рішення, яке змінило все. Таємно вона заощадила гроші, купила три квитки на літак і зрештою покинула Пакистан разом із сином і донькою. Для жінки було немислимо зробити це самотійно.

Канада пропонувала безпеку, але не комфорт. Перші дні були важкими: нова культура, обмежені професійні навички та втрата матері Найми в Англії. Але крок за кроком вона відбудовувала все.

Коли два десятиліття тому Найма переїхала до своєї будівлі TSHC, вона зіткнулася з новим викликом — упередженням з боку інших орендарів. Проте замість того, щоб відступити, Найма

пристосувалася. Вона брала участь у вечірніх бінго, допомагала сусідам і поступово завойовувала довіру. За три місяці її сусіди висунули її кандидаткою на посаду представниці будинку!

Найма найбільше пишається своїми багатокультурними спільними обідами та святкуванням різноманітних подій. «Упередження — це страх, спричинений незнанням», — каже вона. «Коли люди дізнавалися про походження та історію одне одного та трохи познайомилися, все дуже змінювалося». Невдовзі мешканці інших сусідніх будинків почали відвідувати її заходи — поїздки в казино, вечірки та зустрічі, сповнені музики, їжі та сміху.

Для Найми благодійність для своєї громади є і її метою, і її радістю. «Якщо в своєму житті ви можете допомогти хоча б кільком людям і зробити невеликий внесок, цього достатньо», — каже вона. «Головне — бути хорошою людиною».

Ваша громада: коротко про головне





at a glance!



Історії між рядків

Коли знайомишся з Віктором Цімакурідзе, одне відразу стає зрозуміло: він усе своє життя уважно слухав людей.

Віктор народився в Радянському Союзі, на території нині незалежної України, за освітою він інженер-будівельник. Зі зростанням політичної та економічної невизначеності та розпадом Радянського Союзу в 1991 році, він та його дружина Світлана хотіли безпечнішого майбутнього для себе та своєї маленької доньки. Вони переїхали до м. Торонто, де наполегливо працювали та стали частиною канадського суспільства.

Тут Віктор відкрив для себе нову кар'єру: усний переклад. Віктор, який володіє українською, російською та англійською мовами, понад 15 років працював позаштатним усним перекладачем для таких організацій, як поліція, Рада з питань імміграції та біженців Канади та навіть Канадська служба безпеки та розвідки (CSIS). Завдяки своїй роботі він був на слуханнях



імміграційних справ, у в'язницях та місцях утримання біженців, де він відкрив для себе той бік Канади, який більшість ніколи не побачить.

Віктор пояснює, що усний переклад — це набагато більше, ніж просто повторення того, що хтось говорить іншою мовою. «До формулювань потрібно бути дуже прискіпливим», — каже він. «Ви маєте прочитати суть того, що йдеться, і ви маєте передати настрій і плавність історії». Багато разів він приходив на слухання з питань імміграції без жодної інформації щодо контексту справи, покладаючись лише на свою здатність уважно слухати та точно перекладати. Завдяки цій роботі він став свідком сподівань і страхів людей, які шукають безпеки, зокрема багатьох українців, які тікають від нинішньої війни.

Віктор наділяє такою ж турботою та увагою дім своєї громади в Toronto Seniors Housing. Він допомагає планувати щорічні заходи, такі як різдвяні вечери та літні барбекю, і навіть допоміг громаді придбати нове піаніно для кімнати відпочинку. «Я хочу заявити про себе як про члена громадянського суспільства», — каже він. «Я хочу допомогти людям, які тут живуть, незалежно від того, звідки вони родом».

Коли Віктор не перекладає і не працює волонтером, він насолоджується смачною кавою, європейським спортом та стежить за світовою політикою. Його завжди захоплювала людська психологія — що мотивує людей і як вони приймають рішення. Історія Віктора показує, як увага до слів людей — і до того, що за ними стоїть, — може формувати світ навколо нас.

Як розпочати зустріч за чашкою кави

Вечірки за чашкою кави, які також називають кавовими клубами, є одними з найпопулярніших та найулюбленіших соціальних заходів, організованих орендарями. Ці зустрічі пропонують сусідам простий та змістовний спосіб спілкування — спілкування за чашкою кави.

У деяких будівлях щотижня або щомісяця проводяться такі вечірки. Дехто дотримується цієї традиції вже багато років! Ось лише декілька прикладів: за адресами **71 Merton Street, 717 Broadview Avenue, 585 King Street East** регулярно проводяться планові популярні вечірки за чашкою кави під керівництвом відданих гуртків орендарів.

Якщо у вашому будинку ще немає кавового клубу, і ви зацікавлені в його створенні, ось три речі, які слід знати.

- **Поговоріть зі своїм координатором громадських послуг (CSC).** Ваш CSC — найкраще місце для початку. Вони можуть допомогти вам розпочати вивчення та планування.
- **Фінансування через Фонд громадської діяльності (CAF).** Як ви, напевно, знаєте, TSHC надає кожному будинку встановлену суму фінансування для соціальних заходів, що проводяться орендарями, через CAF. Зверніться до свого CSC, щоб дізнатися більше.
- **Поширюйте інформацію.** Ви можете розглянути можливість використання плакатів та усної реклами, щоб допомогти розповісти про події іншим у вашому будинку.

Партнерство «Парки та зони відпочинку» забезпечує оздоровлення будинків TSHC

TSHC радо співпрацює з багатьма партнерськими організаціями в громаді. Одним із таких партнерів є Відділ **парків та відпочинку міста Торонто**.

Минулої осені Toronto Seniors Housing запустила пілотний проєкт разом із Parks and Recreation, щоб запровадити фітнес-програми безпосередньо в наших будинках, що допоможе мешканцям залишатися активними, здоровими та на зв'язку. У кількох будинках пропонувалися дев'ятитижневі заняття, що включали заняття з «легкого фітнесу» та **семінари з профілактики падінь**, розроблені спеціально для людей похилого віку.

Орендарі були в захваті. Протягом пілотного проєкту відбувся **221 візит учасників**. Найголовніше, що 91% орендарів, які надали відгуки, оцінили програму як «відмінну» або «хорошу».

Орендарі поділилися тим, що заняття допомогли їм почуватися сильнішими, стійкішими та краще спілкуватися із сусідами. Багато хто оцінив наявність доступних, безкоштовних фітнес-можливостей прямо у власній будівлі.

TSHC вдячна Департаменту парків та зон відпочинку за їхнє партнерство, а також усім орендарям, які долучилися. Використовуючи результати цього пілотного проєкту, ми шукаємо способи продовження співпраці з Департаментом парків та зон відпочинку для підтримки здоров'я та благополуччя мешканців TSHC.

Життя з домашніми тваринами

Домашні тварини є чудовою частиною життя багатьох орендарів у Toronto Seniors Housing. Щоб наша спільнота була привітною для всіх, власникам домашніх тварин корисно дотримуватися кількох простих правил:

- Тримайте домашніх тварин на **повідку**, коли перебуваєте за межами вашого помешкання;
- Носіть зі собою **пакети для сміття** та прибирайте за своїм улюбленцем;
- **Подвійно упакуйте** відходи домашніх тварин, перш ніж викидати їх у смітник;
- Ніколи не залишайте домашніх тварин самих на балконі.

Бути дбайливим власником домашньої тварини також означає звертати увагу на те, як ваша тварина взаємодіє з іншими. Деякі сусіди **можуть нервувати поруч із собаками**, особливо якщо собака стрибає на них навіть коли це дружелюбно.



Як власник собаки ви завжди несете відповідальність за поведінку вашого собаки. Дресування собаки, тримання його близько та на повідку, а також запобігання стрибкам допомагає всім почуватися в безпеці та поважати один одного.

Завдяки турботі та ввічливості домашні тварини та сусіди зможуть із задоволенням співжити в нашій спільноті.

Для отримання додаткової інформації відвідайте [Toronto.ca](https://toronto.ca) та знайдіть «Тварини та домашні улюбленці».

Щоб повідомити про занепокоєння щодо собаки або власника собаки, зателефонуйте за **номером 311**.

Відзначаємо важливі дати

У Toronto Seniors Housing ми цінуємо різноманіття нашої спільноти. Щороку ми відзначаємо особливі дати, що визнають історію та внесок різних груп орендарів. У червні ми святкуємо такі події:

Місяць людей похилого віку

Місяць людей похилого віку в провінції Онтаріо — це час відзначання важливої ролі, яку люди похилого віку відіграють у наших сім'ях, районах та містах. Це час визнати мудрість та досвід, які люди похилого віку приносять у життя громади. Протягом Місяця людей похилого віку ми також зосереджуємося на важливості програм та підтримки, які допомагають людям похилого віку жити добре та залишатися на зв'язку.

Місяць гордості

Місяць гордості вшановує спільноту 2SLGBTQI+ та постійний рух за рівність, безпеку та інклюзію. Місяць гордості святкує кохання, ідентичність та право кожного жити автентично. У TSHC Pride також нагадує нам, що багато людей похилого віку 2SLGBTQI+ проклали шлях до свобод, якими ми можемо насолоджуватися сьогодні.

Національний місяць історії корінних народів

Цього місяця всі канадці запрошуються дізнатися про історію, культуру та внесок корінних народів, інуїтів та метисів та вшанувати їх. Це також час поміркувати про правду, примирення та важливість шанобливих стосунків.

Всі ці події спонукають нас навчатися, святкувати та продовжувати будувати інклюзивні спільноти, де ми всі відчуваємося цінними.

Від дзвінка до справи: Як працюють розслідування CSU

Підрозділ безпеки громади (CSU) відіграє важливу роль у забезпеченні безпеки громад Корпорації житла для людей похилого віку Торонто (TSHC) та Корпорації громадського житла Торонто (TCHC). Завдання підрозділу полягає в тому, щоб відповідати на дзвінки, перевіряти стан мешканців та тісно співпрацювати з поліцією, якщо це необхідно.

Коли ви телефонуєте до CSU, ви не просто повідомляєте про проблему — ви допомагаєте розпочати розслідування, яке часто призводить до таких дій, як встановлення підозрюваних та підтримка роботи поліції.

ХСС у цифрах

TSHC та TCHC разом утворюють одну з найбільших спільнот соціального житла у Північній Америці. Через це CSU отримує дуже велику кількість дзвінків.

- У 2025 році CSU обробила 140 015 телефонних дзвінків.

- Близько 60% цих дзвінків вимагали відповіді від Спеціального констебля.
- CSU працює цілодобово, 7 днів на тиждень.

Що відбувається, коли ви телефонуєте до CSU

Коли ви повідомляєте про інцидент, до вашої будівлі може бути направлений Спеціальний констебль.

Після прибуття офіцер складає рапорт і починає розслідування. Це може включати перегляд відеозаписів, обмін інформацією з офіцерами CSU по всьому місту та співпрацю з **Службою поліції м. Торонто (TPS)**. Така командна робота допомагає швидше виявляти підозрюваних та розкривати злочини.



Як розслідування CSU призводять до результатів

Приклад 1: Злом та проникнення

Кілька місяців тому двоє чоловіків увірвалися до будинку TSHC у центрі міста та викрали майно. Слідчі CSU переглянули відеозаписи та розіслали по всьому місту бюлетень «BOLO» (Be On the Look Out — Будьте уважні) із зображеннями підозрюваних.

Через кілька днів співробітники поліції знайшли одного з чоловіків за будівлею, який все ще був одягнений у той самий одяг, що й на відео. Інший офіцер упізнав другого підозрюваного під час

попередньої взаємодії. Обоє чоловіків було заарештовано та передано працівникам TPS.

Приклад 2: Підпал

В іншому випадку начальник управління освіти повідомив, що хтось підпалив оголошення, розміщене біля входу до будівлі TSHC у м. Норт-Йорк. Співробітники CSU переглянули відео та побачили, як чоловік підпалює газету. Коли співробітники придивилися ближче, вони впізнали його з прес-релізу TPS про подібні підпали в інших будівлях, що не належать TSHC/TCHC. Їхній звіт допоміг підтвердити особу підозрюваного.

--

Коли ви телефонуєте до CSU, ви допомагаєте розпочати розслідування, яке може призвести до переконливіших справ та безпечнішої громади для всіх. Якщо у вас є інформація, якою ви хочете поділитися, або інцидент, про який ви хочете повідомити, зателефонуйте до **цілодобової диспетчерської служби CSU** за номером **416-921-2323**.

Корпоративні новини

Творімо майбутнє TSHC разом!

Служба житла для людей похилого віку Торонто оновлює свої **Стратегічні напрямки** у 2026 році. Протягом останнього місяця ми прислухалися до порад орендарів, персоналу та партнерських організацій, щоб правильно скерувати нашу стратегію. Протягом

перших кількох тижнів травня ми продовжуємо чути звернення щодо

- питань, які потребують уваги,
- того, як ми можемо разом працювати над їх вирішенням, і
- цінностей, якими маємо керуватися в нашій роботі.

Орендарі мають можливість брати участь у таких заходах, як Регіональні зустрічі волонтерів-орендарів. Ми дякуємо всім орендарям, які підтримують цю роботу. Ми поділимося додатковою інформацією про остаточну стратегію пізніше цього року.

Ваші права людини мають значення

Згідно з Кодексом прав людини провінції Онтаріо, кожен житель провінції Онтаріо має рівні права та можливості щодо житла. Для підтримки цього TSHC розробила **Політику щодо прав людини орендарів** та навчає персонал розумінню прав людини та їх застосування в роботі. Ви можете дізнатися більше про нашу політику на нашому вебсайті (bit.ly/4tlsgJe).

Якщо ви вважаєте, що ваші права людини були порушені співробітником, постачальником, орендарем або політикою, ви можете подати офіційну скаргу шляхом:

- заповнення онлайн-форми (bit.ly/4mZbcvY)
- отримання копії форми у вашого координатора служби для людей похилого віку (SSC)
- звернення до Команди рішень за номером **416-945-0888** або Solutions@TorontoSeniorsHousing.ca

